

**Самоучитель иностранного языка
как канал опосредованного педагогического общения
автора и автолингводидакта**

© кандидат педагогических наук А. В. Рябокони, 1997

Одной из характерных примет нашего времени является повышение интереса к такой форме овладения иностранным языком, как самообучение. Этот интерес вызван прежде всего неспособностью школьного, вузовского и курсового обучения, а также обучения под руководством частного преподавателя в полной мере удовлетворить растущие потребности весьма внушительного в количественном отношении и разнообразного качественно контингента лиц, движимых теми или иными мотивами и желающих овладеть тем или иным иностранным языком на том или ином уровне в том или ином объеме. В связи с тем, что учебник традиционно считается важнейшим средством обучения иностранным языкам, а целостная концепция оптимального самоучителя как особой разновидности учебников до настоящего времени не была предметом специальных исследований, теоретическое обоснование и научно-методическая разработка такой концепции представляется весьма актуальной задачей.

Разработка любой теории, в том числе педагогической, неизбежно сопряжена с формированием системы понятий, отражающих всю объективно-предметную область, в рамках которой осуществляется исследование, а также с установлением взаимосвязей элементов этой теории. Данное положение особенно справедливо в отношении исследований, знаменующих новый (в проблемно-тематическом и/или качественном планах) этап развития соответствующей дисциплины.

Исходным понятием обосновываемой и излагаемой в данной работе концепции является понятие "самообучение иностранному языку", поскольку, как представляется, на признание широкой читательской аудитории и длительное функционирование может претендовать только самоучитель, являющийся материальным воплощением строгой научной теории, основным показателем валидности которой является ее адекватность целям самообучения как специфической формы овладения иностранным языком.

Самообучение, согласно нашему определению, — это такая форма овладения иностранным языком, которая характеризуется:

- 1) полной свободой автолингводидакта — субъекта самообучения — в выборе всех параметров своей деятельности;
- 2) его осознанием самообучения как формы именно учебной, а не какой-либо иной познавательной деятельности;
- 3) полной ответственностью субъекта за осуществление своей деятельности во всех ее звеньях, что предполагает осуществление им соответствующих учебных функций и требует наличия соответствующих внутренних и внешних условий деятельности.

К учебным функциям автолингводидакта мы относим:

- 1) мотивационно — стимулирующую — осознание субъектом мотивов его деятельности самообучения в целом, а также стимулов, побуждающих к осуществлению отдельных актов учебной деятельности;
- 2) гностическую — ориентация во внешних и внутренних условиях деятельности;
- 3) проектирующую — планирование деятельности самообучения;
- 4) организующую — параметризация каждого конкретного акта деятельности, то есть определение задачи, места, времени, средств и способов его осуществления;
- 5) конструктивную — отбор и синтез материала, который является для субъекта наиболее актуальным, нужным и интересным и в то же время достаточно доступным его пониманию;
- 6) регулятивно-исполнительскую — регуляция субъектом собственной деятельности в процессе решения учебных задач;
- 7) контролирующую — обеспечение соответствия результатов выполняемой деятельности ее целям и задачам;
- 8) оценочную — определение степени соответствия результатов выполняемой деятельности ее целям и задачам;
- 9) корректирующую — устранение несоответствий между целями и задачами учебной деятельности, с одной стороны, и ее результатами — с другой;
- 10) прогностическую — формулирование субъектом заключения относительно дальнейших перспектив своей деятельности;
- 11) модифицирующую — трансформация индивидуальной модели самообучения в случае неблагоприятных прогнозов относительно дальнейших перспектив деятельности.

Для осуществления автолингводидактических функций необходимы соответствующие внутренние и внешние условия. К внутренним условиям мы относим все индивидуально-психологические, коммуникативно-речевые и когнитивные свойства автолингводидакта, которые

оказывают влияние на ход и результаты самообучения. Внешние же условия возникают объективно (в результате действия социальных факторов) и/или субъективно (как следствие деятельности представителей педагогической науки и самого автолингводидакта).

Условия первой группы совокупно представляет автолингводидактическая компетенция — это способность индивида к самообучению иностранному языку, обусловленная комплексом внутренних условий, важнейшими из которых являются мотивационная готовность, волевые качества, априорный коммуникативный опыт и образовательный уровень автолингводидакта.

На ход и результаты самообучения иностранному языку, наряду с внутренними, оказывают существенное влияние и многочисленные внешние факторы, которые, несмотря на сугубо индивидуальную характер самообучения, преимущественно социальны по своей природе. Наиболее значимые из этих факторов мы связываем с понятием "автолингводидактическая среда", под которой понимаем совокупность внешних условий самообучения иностранному языку, интегрирующую устные и письменные, учебные и неучебные источники информации, а также технические и другие вспомогательные средства, привлекаемые автолингводидактом для решения конкретных задач своей деятельности в конкретное время и в конкретном месте ее протекания.

Внутренние и внешние условия самообучения иностранному языку — это не данность, а результат усилий как самого автолингводидакта, так и создателей средств самообучения, прежде всего авторов самоучителей. Автор самоучителя — это субъект методического обеспечения самообучения иностранным языкам, под которым нами понимается система средств научно обоснованного педагогического воздействия на автолингводидакта и взаимодействия с ним, адекватных специфике данной формы изучения языка и имеющих своей функцией создание оптимальных внешних и внутренних условий протекания процесса самообучения.

Исходя из того, что несамостоятельное изучение иностранных языков может быть охарактеризовано формулой уравнения "обучение = преподавание + учение", мы попытались по аналогии определить неизвестный член уравнения "х = методическое обеспечение самообучения иностранному языку + самообучение иностранному языку" с тем, чтобы выявить характер совместной деятельности автора самоучителя и автолингводидакта, в контексте рассмотрения которой эти два понятия только и могут приобрести свою максимальную определенность, и одновре-

менно определить фактор, интегрирующий внутренние и внешние условия самообучения.

Представляется, что таким фактором является опосредованное педагогическое общение, воплощающее взаимосвязь и взаимообусловленность деятельности (1) автора самоучителя — субъекта методического обеспечения самообучения, партнера-инициатора общения, генератора концепции и конструктора самоучителя и (2) автолингводидакта — активно реагирующего партнера по общению, интерпретатора, модификатора и реализатора авторской концепции. Таким образом, самоучитель выступает как канал опосредованного педагогического общения автора и автолингводидакта, что предполагает в дальнейшем комплексное рассмотрение компонентов триады "автор — самоучитель — автолингводидакт" [8].

Самоучитель, будучи особой разновидностью учебников иностранных языков, может рассматриваться как знаковая система на прагматическом, семантическом и синтаксическом уровнях. В литературе по знаковым системам [9] указывается, что прагматический уровень рассмотрения сосредоточивает внимание исследователя на отношении участников общения к знаковым комбинациям и выражаемому ими содержанию, а также на отношениях между самими общающимися. К области семантики относятся (а) отношения материальных объектов, выступающих в качестве знаков, к репрезентируемым ими объектам и ситуациям, а также (б) тот смысл, который связывается со знаками участниками общения. Синтаксическим называется уровень рассмотрения, устанавливающий, какие объекты могут использоваться в качестве знаков, какие комбинации знаков допустимы в качестве средств общения.

В терминах теории учебника иностранного языка прагматический уровень соотносится с внутренней структурой учебника, семантический — с его содержанием, синтаксический — с внешней структурой. Иными словами, речь идет об основных параметрах самоучителя, приведение которых в соответствие с особенностями самообучения иностранному языку, внешними и внутренними условиями этой деятельности является важнейшей предпосылкой оптимизации самостоятельного изучения языка.

Антропоцентризм нашей концепции обусловил выдвижение в качестве определяющего фактора формирования внутренней структуры самоучителя и конструирования учебника в целом триединую сущность автолингводидакта как носителя индивидуально-психологических свойств, априорного коммуникативного опыта и образовательного

уровня, являющихся частью автолингводидактической компетенции, которая, обеспечивает реализацию всей совокупности автолингводидактических функций в системе. На этой основе мы выделяем три аспекта опосредованного педагогического общения в процессе самообучения иностранному языку [9].

Личностный аспект опосредованного педагогического общения соотносится с межличностным контактом, под которым в данной работе понимается взаимодействие автора самоучителя и автолингводидакта как носителей тех или иных индивидуально-психологических свойств.

Межличностный контакт сопряжен с воспитательной целью методического обеспечения самообучения иностранному языку, которая может трактоваться и как глобальная цель современной педагогической науки, в том числе лингвометодической. Эта цель, согласно нашим представлениям, состоит в создании оптимальных условий для формирования активных, творческих, цивилизованных, гуманитарно и гуманистически ориентированных личностей, стремящихся и способных к постоянному и всестороннему самосовершенствованию, к взаимопониманию и взаимодействию с носителями различных индивидуально-психологических, антропологических, национально-культурных, языковых, политических, философско-религиозных, имущественных, профессионально-образовательных и иных особенностей во имя всеобщего блага человечества.

Достижению данной цели содействует реализация принципа ориентации самоучителя на методическое обеспечение условий межличностного контакта автора и автолингводидакта, который предусматривает учет исходного состояния и совершенствование индивидуально-психологических свойств автолингводидакта — мотивационной готовности, волевых качеств и способностей к овладению иностранными языками.

Лингвокультурный аспект опосредованного педагогического общения соотносится с лингвокультурным взаимодействием автора и автолингводидакта как носителей тех или иных языков и обслуживаемых ими культур [3, 4]. При этом автор может выступать и как реальный, и как условный их носитель, то есть быть посредником между ними и автолингводидактом, являясь в повседневной жизни носителем родного языка автолингводидакта и его культуры, либо билингом.

Опосредованное педагогическое общение в его лингвокультурном аспекте ориентировано: 1) на формирование иноязычной коммуникативной компетенции автолингводидакта, под которой мы понимаем

способность индивида к общению в рамках более или менее широкого круга сфер, тем, ситуаций и видов речевой деятельности с большим или меньшим приближением к объему и уровню сформированности компетенции среднего носителя соответствующего языка и обслуживаемой им культуры; 2) привитие ему культурной грамотности, предполагающей не только владение теми или иными видами речевой деятельности, но и традиционно-национальными сведениями и оценками как символами, общими для всех образованных носителей данного языка и обслуживаемой им культуры [7]. В первом случае речь идет о коммуникативной (практической), а во втором — об образовательной цели методического обеспечения самообучения иностранному языку средствами самоучителя.

Достижению этих целей способствует реализация принципа ориентации самоучителя на методическое обеспечение условий лингвокультурного взаимодействия автора и автолингводидакта. Этот принцип предусматривает учет исходного состояния и совершенствование априорного коммуникативного опыта и сопрягаемой с ним культурной грамотности автолингводидакта.

Учебный аспект опосредованного педагогического общения соотносится с учебным сотрудничеством автора самоучителя и автолингводидакта, то есть их субъект-субъектным взаимодействием в совместном дидактически организованном автором решении учебных задач [5].

При этом ставится двуединая цель формирования и совершенствования автолингводидактической компетенции в той ее части, которая соотносится с автолингводидактическими умениями как компонентами образовательного потенциала личности. Эта цель может быть одновременно охарактеризована как образовательная и как развивающая, так как ее достижение открывает автолингводидакту практически неограниченные возможности для самообучения и самообразования в различных областях познавательной, коммуникативной и практической деятельности человека.

Достижению данной цели способствует реализация принципа ориентации самоучителя на методическое обеспечение условий учебного сотрудничества автора и автолингводидакта, который предполагает учет исходного состояния автолингводидактических умений самообучающегося и их совершенствование с целью научной организации его учебной деятельности.

Переходя к содержанию самоучителя, выскажем мнение о том, что в оптимальный самоучитель иностранного языка должна включаться содержательная информация следующих видов:

1) контактоустанавливающая — сведения об отношении автора к автолингводидакту как носителю определенных индивидуально-психологических, коммуникативно-речевых и когнитивных свойств;

2) метаязыковая — сведения о семантических, структурных, парадигматических и синтагматических особенностях языковых единиц;

3) предметная — энциклопедические знания о различных сторонах действительности (актуальной, минувшей, предполагаемой), в первую очередь стран контактирующих в самоучителе языков и культур;

4) сопровождающая сведения о нормах и традициях общения — вербального и невербального, принятого в тех или иных лингвокультурных сообществах;

5) фоновая — сведения о том, какое место в системе ценностей носителей языка занимает тот или иной идеальный и/или материальный объект, факт, процесс;

6) автолингводидактическая — сведения об оптимальном характере выполнения учебных действий на всех этапах деятельности обучающегося.

Внешняя структура самоучителя включает следующие составляющие: 1) компоненты учебного комплекса (базовый учебник, дополнительные и вспомогательные пособия, аудиовизуальные средства самообучения); 2) рубрикации учебника, его деление на части; 3) внешнюю организацию урока (выделение этапов урока и/или рубрик внутри него); 4) расположение вербального и невербального материала [2].

В зависимости от того, какой семиотический код используется автором и какие незначащие компоненты он включает в самоучитель для достижения прагматического эффекта, различаются:

1) вербальные знаковые графические и звучащие тексты различных стилей, жанров и манер общения;

2) вербально-невербальные знаковые тексты, например, схемы, чертежи, графики, формулы и т.д. с подписями, комментариями, пояснениями и т.д.;

3) невербальные знаковые сообщения, например, статистические таблицы, математические формулы, записи химических процессов, модели процессов, схемы устройств и технологических линий;

4) невербальные и незначимые материалы, например, ситуативные и тематические иллюстрации, изображения реалий [2].

Вербальные средства кодирования содержательной информации различаются, в свою очередь, по отнесенности к изучаемому и родному языку автолингводидакта. На основании данного критерия мы выделяем:

- 1) тексты, в основном построенные на материале родного языка с включением слов, словосочетаний, предложений, групп предложений на изучаемом языке;
- 2) тексты, в основном построенные на материале изучаемого языка и включающие единицы родного языка — слова, словосочетания, предложения, группы предложений;
- 3) единицы информации, построенные исключительно на материале родного языка — слова, словосочетания, предложения, группы предложений, тексты;
- 4) единицы информации, построенные исключительно на материале изучаемого языка — слова, словосочетания, предложения, группы предложений, тексты;
- 5) слова, словосочетания, предложения, группы предложений, тексты на изучаемом языке, снабженные параллелями на родном языке.

Решение вопроса о том, какие же конкретно сочетания вербальных и невербальных, знаковых и незначимых, одноязычных и двуязычных единиц информации наиболее целесообразно использовать в том или ином случае, как эти единицы располагаются в рамках компонентов внешней структуры самоучителя, в известной степени определяется внутренней структурой и содержанием учебника.

Подводя итоги сказанному в данной статье и интерпретируя в преломлении к нашему исследованию высказывание А.А. Леонтьева [6], можно сделать вывод о том, что опосредованное педагогическое общение в процессе самообучения иностранному языку — это профессиональное общение автора самоучителя и автолингводидакта, имеющее определенные педагогические функции и направленное на создание благоприятного психологического климата, оптимизацию деятельности самообучающегося во всех ее звеньях.

Л и т е р а т у р а

- [1] *Арутюнов А.Р.* Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М., 1990.

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А. И. Изотов. - М.: «Филология», 1997. Вып. 2. - 124 с. ISBN 5-7552-0104-8

- [2] Бим И.Л. Ключевые понятия теории учебника: структура и содержание // Содержание и структура учебника русского как иностранного. Сб. статей / Сост. Трушина Л.Б. М., 1981.
- [3] Дешериева Ю.Ю. Учебник русского языка как модель межкультурной коммуникации // Русский язык за рубежом. 1984. № 1.
- [4] Дешериева Ю.Ю. Учебник русского языка для иностранцев как средство лингвокультурного взаимодействия // Содержание и структура учебника русского языка как иностранного / Сост. Трушина Л.Б. М., 1981.
- [5] Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. М., 1989.
- [6] Леонтьев А.А. Педагогическое общение. М., 1994.
- [7] Методика преподавания русского языка как иностранного // VII Международный конгресс преподавателей русского языка и литературы "Русский язык и литература в общении народов мира" [Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г., Вятюнев М.Н. и др.] М., 1990.
- [8] Рябоконт А.В. Опосредованное педагогическое общение в процессе самообучения неродному языку: личностный, лингвокультурный и учебный аспекты // Русская филология. Украинский вестник: Республиканский научно-методический журнал. Харьков, 1995. № 1.
- [9] Смирнова Е.Д. Основы логической семантики: Учеб. пособие. М., 1990.